



Everything you always wanted to ask a PM (but were afraid to know)

Bert Keurentjes
De Reehorst
Ede

Radboud en Wageningen in'to Languages

Talencentra van de Radboud Universiteit en Wageningen University & Research

Cursussen in 19 talen

Afdeling Vertaling & Tekstredactie

Afdeling Vertaling & Tekstredactie

Vertaling, redactie, copywriting, ondertiteling, tolken, etc.

Ca. 2.000 opdrachten in 2018

75% interne opdrachtgevers, 25% externe opdrachtgevers

Hoe komen freelance vertalers in ons bestand?

Open sollicitatie: CV -> **tarieven** -> proefvertaling

Op aanbeveling: CV -> tarieven (-> proefvertaling)

Omstandigheden (bijv. **alleenrecht** WUR): verschillend/maatwerk

Waar kijken we (als eerste) naar bij open sollicitaties?

Specialisatie (medisch, juridisch, Life Sciences, sociale wetenschappen, etc.)

Overige opdrachtgevers (met name andere universitaire talentcentra)

Native?

Ervaring

Waar kijken we (als eerste) naar bij het plaatsen van een opdracht?

Waar gaat de tekst over? Wie kan hier goed mee uit de voeten?

Wie heeft de vorige keer voor deze eindklant gewerkt?

Wie heeft er (vermoedelijk) tijd?

Bij spoed: wie reageert er doorgaans snel/is doorgaans telefonisch goed bereikbaar?

Eventueel: met wie hebben we de beste klik?

Welke freelancers krijgen veel werk?

Leveren goed werk (d.w.z. geen klachten vanuit proeflezers/eindklanten)

Halen hun deadlines

Reageren snel op nieuwe aanvragen

Slaan weinig opdrachten af

Stellen niet te veel (maar ook niet te weinig) tussentijdse vragen

Zijn prettig in de omgang (maar hangen geen ellenlange verhalen op)

Tips voor freelancers die samen willen werken met bureaus

Kijk naar het profiel van een bureau om te bepalen of je er wilt solliciteren

Open sollicitatie: eerst bellen i.p.v. mailen

Doe niet te moeilijk over kosteloze proefvertaling (met name als je zelf contact hebt gezocht met het bureau), maar kaart wel eerst de tariefstelling af

Tips voor freelancers die samenwerken met bureaus

Blijf je best doen, haal je deadlines, reageer snel, sla weinig opdrachten af (of geef duidelijk aan dat je helemaal niet beschikbaar bent), stel niet te veel (en niet te weinig) vragen, wees prettig (maar professioneel) in de omgang

Reageer positief op feedback en laat bij de volgende opdracht zien dat je ervan geleerd hebt

Zoek contact als je wilt weten hoe je vertaling is befallen

Zoek contact als je al een tijdje niets gehoord hebt en/of om werk verleggen zit

vertaalservice@into.ru.nl

